

112年公務人員特種考試司法人員、法務部調查局
調查人員、海岸巡防人員、移民行政人員考試及112年
未具擬任職務任用資格者取得法官遴選資格考試試題

考試別：移民行政人員

等別：三等考試

類科組：移民行政（選試越南文）

科目：外國文（越南文兼試移民專業英文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、**Hãy dịch hai đoạn văn ngắn dưới đây sang tiếng Hoa：（每小題 10 分，共 20 分）**

- (一) Tại Đài Loan, giải thưởng “Văn học dành cho di dân mới và lao động di trú” được tổ chức thường niên dành cho người nước ngoài đang sinh sống và làm việc ở đây. Bằng ngòi bút sắc bén của mình, họ đã viết ra những câu chuyện của chính cuộc đời mình. Những tác phẩm mà họ viết đã truyền đạt nhiều thông điệp vô cùng ý nghĩa, chân thật và đa sắc màu tới người yêu thích văn học.
- (二) Trong những thập niên cuối của thế kỉ 20, Đài Loan đã trải qua quá trình công nghiệp hóa thần tốc với tốc độ tăng trưởng kinh tế cao. Nhiều ngành công nghiệp cần một lực lượng lao động lớn để hỗ trợ gia công sản xuất. Để giải quyết vấn đề này, Chính phủ đã đề xuất các luật định cho phép lao động nước ngoài đến Đài Loan làm việc hợp pháp từ đầu những năm 1990. Theo Bộ Nội chính, hiện nay, số lao động di trú của Đài Loan là hơn 720.000 người, chiếm hơn 3% dân số Đài Loan, hầu hết đến từ Đông Nam Á.

二、**Hãy dịch các câu sau đây ra tiếng Việt：（每小題 5 分，共 20 分）**

- (一)自從 2016 年「國籍法」修法通過至今，已有 253 位外國高級專業人才不需要放棄母國國籍，即可取得臺灣國籍。
- (二)仲介公司只能向移工收取每個月新臺幣 1,500 元到 1,800 元的服務費。若被收取任何沒有這條法規內的款項，請主動來電至 1955 專線，以獲得協助和諮詢。
- (三)近幾年來，臺灣教育部已補助全國各大專院校大量經費來開設東南亞語言課程，其中，越南語開課最多。
- (四)勞動部提出讓移工有機會轉任成中階技術人力方案，不受在臺工作年限限制。

三、Viết văn : (35 分)

Thế hệ thứ hai của di dân mới đóng một vai trò quan trọng trong xã hội Đài Loan, được Trung ương và chính quyền địa phương đặc biệt quan tâm. Hãy liệt kê ra những chính sách/chương trình mà gần đây Chính phủ và các tổ chức đã triển khai nhằm hỗ trợ con em của di dân mới. Anh/chị có nhận xét gì về tính hiệu quả của những chính sách/chương trình này ?

乙、測驗題部分：(25 分)

代號：4631

(一)本試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當答案。

(二)共20題，每題1.25分，須用2B鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 In response to the company's unethical practices, consumers organized a widespread _____, refusing to purchase their products.
(A) salutation (B) embrace (C) boycott (D) obligation
- 2 Upon discovering the unjust treatment of marginalized communities, I felt a surge of _____, prompting me to join the protest for social justice.
(A) sincerity (B) reservation (C) tolerance (D) indignation
- 3 The esteemed judge will _____ over the high-profile trial, ensuring an impartial legal process for all parties involved.
(A) concede (B) preside (C) evolve (D) auction
- 4 She delivered a/an _____ lecture, presenting complex ideas in a logical manner that allowed the students to easily engage with the subject matter.
(A) obscure (B) abstract (C) coherent (D) gloomy
- 5 The hiker remained _____ of venturing too close to the edge of the steep cliff, prioritizing their safety above any desire for a breathtaking view.
(A) jolly (B) wary (C) lofty (D) moody
- 6 Despite their best efforts, the team's performance during the championship match was _____ lackluster, resulting in a crushing defeat.
(A) miserably (B) excellently (C) exceptionally (D) triumphantly
- 7 Smuggled migrants often face dangerous conditions and become _____ to trafficking and other abuses at the hands of smugglers.
(A) variable (B) versatile (C) vulnerable (D) venerable
- 8 Slowing or stopping _____ movements of people and goods across national borders is a top priority for law enforcement agencies in Southeast Asia.
(A) illicit (B) legitimate (C) authorized (D) lawful
- 9 Money laundering in crypto, though currently low, is expected to rapidly increase, enabling _____ international criminal crimes.
(A) average (B) acculturation (C) infinitesimal (D) unprecedented
- 10 The Argentine footballer arrived in China without a valid visa and had to wait at the airport for an _____ one.
(A) expedited (B) expanded (C) extended (D) expired

請依下文回答第 11 題至第 15 題

Drug abuse is a pervasive issue that poses significant threats to individuals and society. The adverse effects of drug addiction can be 11, leading to physical and psychological harm. Substance abuse can deteriorate an individual's overall well-being and 12 their ability to function properly. The impact of drug abuse 13 beyond the individual. It places a burden on families, communities, and healthcare systems. Furthermore, the economic costs associated with drug abuse, including healthcare expenses and lost productivity, are 14. Drug addiction clearly takes a heavy 15 on the individual's physical health and their mental well-being. There is no question that addressing this issue is of great urgency.

- | | | | | |
|----|------------------|-----------------|-----------------|---------------------|
| 11 | (A) recreational | (B) reminiscent | (C) devastating | (D) differentiating |
| 12 | (A) impair | (B) advance | (C) illustrate | (D) affiliate |
| 13 | (A) contends | (B) abridges | (C) extends | (D) bridges |
| 14 | (A) minimal | (B) staggering | (C) negligent | (D) affording |
| 15 | (A) glance | (B) stroll | (C) glare | (D) toll |

請依下文回答第 16 題至第 20 題

Space colonization, once a topic confined to science fiction, has now become a plausible idea. With rapid advancements in technology and growing interest from both public and private entities, the possibilities of humans establishing permanent settlements in space are gaining momentum.

Space colonization is driven by the vision of expanding human presence beyond Earth and ensuring the long-term survival of our species. Scientists believe that establishing self-sustaining colonies on celestial bodies such as the Moon, Mars, or even asteroids could provide a solution to future challenges on Earth, including overpopulation and resource depletion. One of the main hurdles in space colonization is the development of reliable transportation systems. Achieving routine and affordable access to space is critical for large-scale migration. The emergence of reusable rocket technology has significantly lowered the cost of reaching orbit. Moreover, ongoing research on advanced propulsion systems, such as ion engines and nuclear propulsion, could further enhance our ability to travel longer distances within the solar system. Creating habitable environments in space is another essential aspect of colonization. This involves designing closed-loop life support systems that can sustain human life for extended periods. NASA's International Space Station (ISS) serves as a crucial testing ground for developing and refining these technologies. Advances in areas like hydroponics, 3D printing, and energy generation have the potential to enable self-sufficient habitats in space.

While the challenges are immense, space colonization offers several benefits. One significant advantage is the potential to exploit extraterrestrial resources. Asteroids, for instance, contain valuable metals like platinum and gold, as well as water ice, which can be utilized for life support and fuel production. By harnessing these resources, space settlers could establish sustainable economies and reduce dependence on Earth's limited reserves. The prospect of space migration also opens up new frontiers for scientific discovery. Studying celestial bodies firsthand can deepen our understanding of the universe and shed light on fundamental questions about the origin and nature of life. Furthermore, the development of technologies and methodologies required for space colonization could have far-reaching applications on Earth, benefiting industries such as medicine, energy, and materials science.

In conclusion, space colonization has transitioned from science fiction to an attainable goal, opening up new possibilities for humanity. Unlocking the potential of space migration could mark a significant chapter in our history, allowing us to explore, flourish, and secure the long-term survival of our species beyond the limits of Earth.

- 16 According to the passage, which of the following is one of the main goals of space colonization?
- (A) Establishing self-sustaining colonies on celestial bodies.
 - (B) Expanding human presence on Earth.
 - (C) Ensuring the long-term survival of extraterrestrial species.
 - (D) Investigating the origin of the universe.
- 17 Which of the following is one potential benefit of space colonization mentioned in the passage?
- (A) Reducing dependence on Earth's limited reserves.
 - (B) Discovering new forms of extraterrestrial life.
 - (C) Preserving the natural environment on Earth.
 - (D) Promoting international collaboration in space exploration.
- 18 According to the passage, which of the following about space colonization is correct?
- (A) Space colonization is mainly driven by the desire to study the origin and nature of life on Earth.
 - (B) Reusable rocket technology has prominently contributed to lowering the cost of reaching space.
 - (C) Closed-loop life support systems play an insignificant role in sustaining human life in space.
 - (D) Space colonization has seemingly negligible potential benefits for certain industries like energy.
- 19 According to the passage, which of the following is a plausible inference?
- (A) Space colonization will eliminate all possible challenges and risks associated with human survival in space.
 - (B) The success of space colonization may depend exclusively on the availability of extraterrestrial resources.
 - (C) Space colonization is likely to have the foreseeable potential to revolutionize various industries on Earth.
 - (D) The development of space colonization technologies will lead to the immediate exploration of distant galaxies.
- 20 Which of the following can be considered the most suitable tone for this passage?
- (A) Questioning.
 - (B) Mocking.
 - (C) Sympathetic.
 - (D) Optimistic.